



Relações Públicas da Cidade de Azumino

Janeiro de 2023- 1月号

Língua Portuguesa Nº 202 / Língua Japonesa Nº 352

População de Azumino: 96,605 / Estrangeiros: 1409 (dados de 1º janeiro)

Muitas vezes se contradiz uma opinião, quando, na verdade, o que realmente desagradada é o tom em que ela é expressa.
(Autor desconhecido)

INFORMAÇÃO

● **TELEFONES ÚTEIS**



おも だんわばんごう
主の電話番号

PREFEITURA DE AZUMINO	0263-71-2000	CONSULADO GERAL DO BRASIL em TOKYO	03-5488-5451
POLÍCIA	110	EMBAIXADA DO BRASIL	03-3404-5211
BOMBEIRO / AMBULANCIA	119	REGIONAL DA IMIGRAÇÃO EM NAGANO	026-232-3317

Atenção! O endereço da home page do informativo de Azumino em português, e do consulado do Brasil mudou, confira abaixo:

- Consultas sobre as condições de trabalho dos estrangeiros, em português todas as 3ª e 5ª feira das 9 ~ 16 hs TEL.: 026-223-0553
- Home page da cidade de Azumino em português : <http://www.city.azumino.nagano.jp/site/kohoshi/23791.html>
- Home page do consulado do Brasil em Tóquio : <http://cqtocio@itamaraty.gov.br>

● **PAGAMENTOS DO MÊS DE FEVEREIRO**

がつ のうき
2月の納期

Imposto / Taxa	Parcela	Observação
Imposto de imóvel / Kotei Shisanzei	4ª	
Seguro Saúde Nacional / kokumin Kenko Hoken	11ª	
Seguro Saúde Idoso / Koki Koureisha	11ª	Acima de 75 anos
Seguro Assistência Domiciliar e Reabilitação / Kaigo Hoken	11ª	Acima de 65 anos
Água		Hotaka / Misato
Esgoto		Toyoshina / Horigane / Akashina

~ PRAZO DE PAGAMENTO até 28 de fevereiro ~

OBS: As contas acima que contém o código de barra, podem ser pagas também nas lojas de conveniência até a data de vencimento indicada no boleto.

□ **CLÍNICAS DE PLANTÃO NOS FINAIS DE SEMANA E FERIADOS DO MÊS DE FEVEREIRO**

がつ きゅうじつとうばんい
2月の休日当番医

Dia	dia 5 (dom)	dia 11 (sáb)	dia 12 (dom)	dia 19 (dom)	dia 23 (quin) feriado	dia 26 (dom)
Hospital Clínica	TOUNOHARA UCHIKAWA CLINIC AKASHINA 81-2121	YAZAKI SHINRYOJO AKASHINA 62-2360	KASHIWABARA CLINIC HOTAKA 82-7222	OIWAKE CLINIC HOTAKA 82-2129	MOMOSE IIN HOTAKA 82-2205	MURAYAMA IIN HOTAKA 82-2101
	NEZU NAIKA IIN HOTAKA 82-8382	ISHIDA IIN TOYOSHINA 72-2766	FUJIMORI IIN TOYOSHINA 72-2011	TAKAHASHI IIN HOTAKA 82-2561	KAMIYA SHONIKI IIN TOYOSHINA 72-5162	NAKAGAYA CLINIC MISATO 77-2130
	KOBAYASHI NAIKA CLINIC TOYOSHINA 71-1117	SHIRAKI IIN MISATO 77-2134	AKAZU SEIKEI GEKKA CLINIC MISATO 76-3133	YONEKURA IIN HORIGANE 72-2354	SHIRAKI IIN MISATO 77-2134	VERISTA HORIGANE SHINRYOJO HORIGANE 87-6700
Dentista	KOUZUKI SHIKA IIN HOTAKA 82-7530	OOTANI SHIKA IIN TOYOSHINA 72-8858	OKAMOTO FAMILYSHIKA HOTAKA 88-0008	SATOU SHIKA IIN HOTAKA 81-5155	SANO SHIKA CLINIC HOTAKA 82-2073	SHIMOJOU SHIKA IIN HORIGANE 72-7433

Serviço de informações médicas de emergência para



feriados e noturno da Prefeitura de Nagano

Tel: 050-3033-0665

● **INSCRIÇÃO PARA OS CONJUNTOS HABITACIONAIS DO MUNICÍPIO** . . .

しえいじゆうたくにゆうきよしや ほしゆう
市営住宅入居者の募集

Inscrições para os seguintes Conjuntos Habitacionais Municipais abaixo :

Conjunto Habitacional	Vagas	Planta baixa
Yanaguise Famiyu (Akashina)	1 apto (2º andar)	3DK (2 quartos e cozinha)

Requisitos para a inscrição

- aos que possuem endereço registrado na cidade de AZUMINO ou que trabalham na mesma ;
- aos que estão com os impostos locais em dia ;
- entre outros. Favor entrar em contato para saber outros detalhes.

Data da entrada (iniciar a morar) : 1º de Abril

Período da Inscrição : de 6 a 14 de fevereiro, das 8:30 ~ 17:00 horas (exclui-se sábados, domingos e feriados)

Caso o número de inscritos for maior que o número de vagas será decidido por sorteio.

Informações e inscrições : Dep. de Planejamento Urbano, Seção de Desenvolvimento Urbano "JUUTAKU KAKARI"

● **INSCRIÇÃO PARA MORADIA DAS CASAS DA PROVÍNCIA**

けんえいじゆうたくにゆうきよしや ほしゆう
県営住宅入居者の募集

As casas da província estarão com as inscrições abertas do dia 6 a 15 de fevereiro Verifique os requisitos e entre em contato caso haja alguma dúvida antes de se inscrever.

Qualificação : Endereço registrado ou estar trabalhando na província de Nagano. / Os inscritos serem família ou já estar com previsão de casamento. / Estar com dificuldade de moradia. / Enquadrar-se no quadro da renda para inscrição. / O titular da inscrição e os membros da família não estar vinculado a grupo de crimes organizados.

Local da inscrição : Escritório das casas do Estado em Matsumoto Tel: 0263- 47- 0240



● **ÉPOCA DE FAZER A DECLARAÇÃO DE IMPOSTO DE RENDA**

かくていしんこく じき
確定申告の時期

Para quem trabalhou no ano passado entre janeiro a dezembro e recebeu o Guensen Chouchuuhyou, e não fez a restituição no final do ano passado pela empresa onde trabalha, não esqueça de fazer a declaração no período abaixo.

Horário: (período da manhã) das 8:30h às 11:00h, (período da tarde) das 13:00h às 16:00h

Locais para fazer a declaração de 2023				
TOYOSHINA Prefeitura Central (1º andar / balcão 18)	HOTAKA Subprefeitura 2º andar do prédio ao lado	MISATO Subprefeitura 2º andar	HORIGANE Subprefeitura 3º andar	AKASHINA Subprefeitura 2º andar
De 16 de fevereiro a 15 de março (dias úteis)	De 27 de fevereiro a 15 de março (dias úteis)	De 13 a 17 de fevereiro (dias úteis)	De 6 a 10 de fevereiro (dias úteis)	De 20 a 24 de fevereiro (dias úteis)

※ **RECEPÇÃO SOMENTE NOS DIAS ÚTEIS.**

Obs: Para quem tem dependentes no exterior favor ir a Receita Federal em Matsumoto portando todos os documentos necessários. Não se esqueça de apresentar as deduções que poderão obter como dependentes, tais como pagamento do nenkin (aposentadoria), confirmação de cônjuges, valor pago ao seguro saúde (Kokumin ou Shakai hoken), etc.

Mais informações : Seção Shiminzeika ou Receita Federal de Matsumoto tel : 0263 – 32 – 2790

EDITORIAL Previne-se pelo mínimo que se pode fazer, lave as mãos e faça gargarejo antes das refeições e sempre que necessário. Caso sinta sintomas de gripe, consulte logo um médico.

Informações sobre este
Informativo em português Prefeitura de Azumino 0263-71-2000